

V I E T N A M E S E
(HANOI)
BASIC COURSE

WORKBOOK

INSTRUCTOR'S COPY

LESSONS 37 - 100

August 1974

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

PREFACE

This workbook contains 63 exercises. .

The purpose of these exercises is:

1. to check the student's comprehension of the material introduced to him in the lesson units.
2. to help the student in correcting his mistakes in pronunciation, vocabulary, and structure as he progresses from unit to unit, and
3. to train the student in the following skills: transcription, listening comprehension, reading comprehension and translation.

The exercises are broadly divided into two types: the listening type consisting of exercises using tape-recorded material designed to help improve the student's skill in transcription and listening comprehension; and the reading type, consisting of exercises using written material designed to help improve the student's skill in reading comprehension and translation.

Since each exercise is designed to be a complement to a lesson unit, after the student has finished learning the material presented in each lesson unit the class supervisor may schedule the corresponding exercise in the workbook for the student to do either in class or at home.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE.
TEACHER COPY
LESSON 38

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 2 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Nhiều người nói con gái học sinh ngữ, hiểu nhanh, nói thạo và đúng hơn con trai. Nếu trước kia mà nghe nói vậy tôi không tin được. Nhưng khi đã được gặp nhiều cô gái học tiếng ngoại quốc, tôi nghĩ người nói câu trên đúng.

Con trai học tiếng ngoại quốc không bằng các cô vì họ chẳng những không học mà lại còn thích đi chơi nữa. Đối với họ tiếng ngoại quốc vừa học vừa chơi cũng giỏi, họ nghĩ chỉ cần biết những câu: "ông mạnh khỏe không?" "cô đẹp quá" "mời cô đi ăn với tôi" là đủ rồi. Mục đích như vậy thì nói tiếng ngoại quốc giỏi thế nào được.

- Part II. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

A. Cuộc hành quân Lê Lai mới bắt đầu ngày
26-10-1973. Theo biểu thời gian dự tính thì

LESSON 38

cuộc hành quân này dài độ bảy tuần. Mục đích chính của cuộc hành quân này là phân cắt lực lượng bộ đội miền Bắc ở vùng A.

- B. Có tất cả 16 đơn vị đi hành quân, trong số đó có một đơn vị máy bay lên thẳng. Một đơn vị công binh và 14 đơn vị khác thuộc quân đội cộng hòa. Khi các đơn vị này đến quận An Bình cách vùng A. độ một cây số rưỡi. Thiệu tá báo quận trưởng cho di tản dân đến vùng khác.
- C. Sáng hôm sau sắp đi thì thiệu tá nhận được báo cáo: đêm qua V.C. dùng bộc phá, phá sập hai cái cầu đến vùng A. Đơn vị công binh đến chữa lại hai cái cầu này mất cả buổi sáng. Đến một giờ trưa cuộc hành quân tiến hành theo biểu thời gian dự tính.
- D. Khi các đơn vị đến gần chu vi phòng thủ về phía nam độ hai cây số của bộ đội miền Bắc thì thiệu tá được tin hai máy bay lên thẳng của ta bị bắn rơi. Số phận của phi hành đoàn thì không rõ. Ngay sau đó thiệu tá được điện báo chấm dứt cuộc hành quân ngay. Vì lực lượng của quân đội Bắc Việt đã đi khỏi vùng A gần 1 ngày rồi.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 41

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 3 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.

Nạn nhân của an ninh

Dân làng Việt ngày nào cũng được nghe chính phủ cộng hòa nói: chính phủ sẽ hết sức giúp đỡ lương thực, cho quân đội đi tuân tiêu đề quân khủng bố không phiến người dân.

Ban đêm Việt cộng vẽ làng cảnh cáo những ai ban ngày đã giúp đỡ nhân viên chính phủ. Giữ dân làng không cho đi ngủ để nghe những tin hay của họ. Gần sáng họ ra đi vì sắp đến giờ của quân đội cộng hòa đi tuân trong vùng.

Vì vậy đời sống của dân làng Việt cực khổ lắm. Ngoài việc thiếu ngủ và làm việc liên miên để có đủ gạo ăn, họ còn phải lo chính phủ cộng hòa và cộng sản cố gắng giữ an ninh cho họ nữa.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 42

Part III. Listening Transcription and Translation
Direction: This exercise consists of 3 sentences. Each will be voiced twice

Step 1. Transcribe.

The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Step 2. Translate into English.

1. Muốn biết Sài Gòn có bao nhiêu trường dạy lái ô tô, ông chỉ cần đọc quảng cáo đăng trong các báo.
2. Lấy bằng lái xe ở Việt Nam rất khó, nhất là một người muốn lấy bằng không học ở một trường dạy lái ô tô.
3. Khi một người có bằng lái xe thì bằng này có thể dùng cho đến khi người ấy chết, không phải hai hay ba năm như ở Mỹ.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 13

Part II. Listening Comprehension: Answering questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

- A. Các tỉnh trưởng ở các tỉnh miền Nam thường là sĩ quan trong quân đội cộng hòa. Nhiều tỉnh trưởng thanh liêm nhưng cũng có nhiều người không thanh liêm. Khi không thanh liêm, họ tìm đủ cách lấy tiền của dân và của chính phủ.
- B. Thông minh thì lấy tiền của dân. Vì dân sợ bị tỉnh trưởng phiền như khám xét nhà, bắt giữ v...v... . Nhưng vùng nào dân không có tiền thì tỉnh trưởng tìm cách biên thủ công quỹ.
- C. Lâu ngày nhân viên chính phủ cũng tìm ra ai biên thủ công quỹ và ai lấy tiền của dân. Nếu một tỉnh trưởng biết chạy chọt thì ông ta thường chỉ bị cảnh cáo rồi cho về chỗ cũ làm việc.
- D. Biên thủ công quỹ có nhiều cách. Cách thứ nhất là lấy tiền của công quỹ để mua hàng cho

LESSON 13

sở nhưng chính thực là mua hàng cho mình. Cách thứ hai là mượn tạm tiền công quỹ để mua nhà, mua ô-tô. Cách thứ ba là nói tăng số tiền cần dùng nhưng chính thực là cho số tiền thừa vào ví.

E. Nếu biên thủ ít thì lâu ngày chính phủ mới biết được. Nhưng thường họ muốn có một số tiền lớn ngay, vì vậy chính phủ bắt được thủ phạm rất dễ. Khi bị bắt mà không chạy chọt được thì chỉ còn đợi ngày bị khép án và vào tù.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 14

Part II. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 2 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Tỉnh trưởng thường là nhân viên trong quân đội, còn quận trưởng là nhân viên trong chính phủ. Nhưng được làm quận trưởng không phải chuyện dễ, phải biết cách chạy chọt và biết chỗ nào thiếu quận trưởng. Chẳng hạn vùng nào có quận trưởng tại chức được bổ nhiệm đến vùng đông dân hơn, hay có quận trưởng từ chức vì sắp được bổ nhiệm giữ chức quan trọng trong chính phủ.

Khi được bổ nhiệm đến một quận mới và ở đây có một quận trưởng vừa bị cách chức vì biên thủ công quỹ thì hơi khó. Vì muốn đến làm ở đây thường phải có sự chấp thuận hay đề nghị của tỉnh trưởng vùng đó.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 16

- Part I. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

Việc đi học nước ngoài

- A. Muốn đi học ở ngoài quốc, con trai và con gái phải đủ 16 tuổi và đã học xong trung học (high school). Ngoài nước Mỹ, họ có thể xin đi học ở Úc Châu (Australia) ở Tân Tây Lan (New Zealand), còn việc xin đi học ở Pháp thì khó lắm.
- B. Khi một gia đình có con trai hay con gái sắp đi học ngoài quốc, họ phải vừa lo giấy tìm trường sẽ nhận con của họ vào học. Một khi giấy tờ xin học được chấp nhận và trường ở xứ họ xin cũng chấp thuận thì con cái của họ chỉ đợi ngày lên máy bay.
- C. Khi học ở Mỹ, các sinh viên vừa không quen cách học của xứ này vừa chưa nghe thạo sinh ngữ nên họ lo ngày lo đêm. Ngồi không làm gì thì nhớ nhà, đi chơi cho khỏi buồn thì không biết đi đâu. Nếu may vùng họ học có nhiều

LESSON 16

dân Giao Chỉ ở thì đỡ nhớ nhà.

D. Khi ở ngoại quốc nhất là ở xứ lạnh, họ không quen khí hậu, không quen đồ ăn vì vậy không ăn uống được. Chúng ta biết ở xứ lạnh phải ăn nhiều thịt, uống nhiều sữa và cần phải ngủ nhiều, ngủ kỹ. Nhưng các sinh viên thường lo học không thích uống sữa và ít ăn thịt nên họ dễ bị ốm lắm.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 18

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 4 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Đơn vị nhỏ nhất là gia đình. Nhiều gia đình lập thành làng hay xã. Người làng thảo luận với nhau và bỏ phiếu chọn một hội đồng xã, nhân viên hội đồng sẽ chọn một người làm xã trưởng.

Bây giờ việc chọn xã trưởng khác trước nhiều. Người bỏ nhiệm xã trưởng là quận trưởng. Sau đó xã trưởng sẽ chính thức chọn người làng để lập hội đồng xã. Như ta đã biết, chính phủ bỏ nhiệm tỉnh trưởng, tỉnh trưởng đề nghị quận trưởng. Chính sách bỏ nhiệm này cốt để chính phủ dễ kiểm tra các tỉnh trưởng và quận trưởng.

Vì vậy muôn có sự ủng hộ của dân làng, Việt cộng thường dùng cách ám sát. Người bị ám sát đầu tiên là ông xã trưởng. Việc ám sát có cái lợi làm cho dân chúng khiếp nhược không dám báo sự có mặt của Việt cộng ở trong làng. Cái lợi thứ hai là không ai dám ra làm xã trưởng.

Chính sách dã man này có cái lợi mà cũng có cái

LESSON 48

hại. Có khi càng ám sát càng làm cho dân sợ và trở nên thụ động, nhưng có khi làm cho dân sợ quá mà khi sợ quá trở thành giận. Một khi dân giận và ghét thì dân không ủng hộ nữa.

Part II. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 2 paragraphs. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Có người nói càng học càng nhớ, nhưng cũng có người nói càng quên bấy nhiêu. Theo tôi biết quên hay nhớ là tùy tuổi. Khi một người nhiều tuổi thì khi học khó nhớ nhưng khi đã nhớ thì nhớ lâu lắm.

Người ít tuổi học nhớ nhanh nhưng cũng quên nhanh. Nhưng có phải đây là cách nói chơi chăng? Học nhiều nhớ ít hay học ít nhớ ít là tùy người đó có biết cách học hay không, có biết cái gì chỉ cần biết mà không cần nhớ hay không? Một khi đã hiểu được thì chắc phải nhớ được.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 49

Part II. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

- A. Mấy đêm trước, V.C. vào làng rải truyền đơn tố cáo sự thối nát của hội đồng xã, quận trưởng và tỉnh trưởng vùng Kiên Đức. Được tin trên tỉnh trưởng mang hai đơn vị lính quốc gia về phòng thủ và giữ an ninh trong làng.
- B. Ngay hôm sau tỉnh trưởng gọi quận trưởng và xã trưởng lên đề hỏi về vụ V.C. đột nhập làng rải truyền đơn. Theo báo cáo của hai người thì chính họ hàng của mấy nhân viên hội đồng xã làm việc trên. Ngoài ra dân làng đã tích cực ủng hộ V.C. từ lâu như giúp đỡ lương thực và tin tức v...v... .
- C. Còn dân quân tự vệ trong làng chẳng những giúp rải truyền đơn lại còn là nhân viên của đội văn công tuyên truyền cho V.C. Nghe nói như vậy ông tỉnh trưởng giận lắm. Vì trước kia chính ông tỉnh trưởng cho phép lập đội

LESSON 49

dân quân tự vệ để phòng thủ và giữ an ninh trong làng.

- D. Hai ngày sau làng này bị V.C. chiếm, xã trưởng bị giết. Chính phủ quốc gia phải bỏ mấy vùng gần làng này vì không có đủ lính để phòng thủ. Tỉnh trưởng Kiên Đức bị gọi về Sài Gòn làm việc. Còn số phận của quận trưởng thì không ai được biết rõ cả. .

Part III. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 10 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

1. 3 giờ sáng ngày 21 tháng 3.
2. Đội văn công số 28 về làng.
3. Nhân viên Đội văn công rải truyền đơn.
4. Vu cáo chính phủ quốc gia thổi nát.
5. Họ dùng đình làng để làm chỗ tuyên truyền.
6. Họ còn tố cáo nhân viên hội đồng xã là tay sai của quận trưởng.
7. Còn xã trưởng thì theo chính sách thụ động.
8. Không chịu tích cực ủng hộ chính sách của VC.
9. Không báo cáo tin tức cho dân làng.
10. Trước khi rút lui họ bắt vợ và con của xã trưởng đi theo họ.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 50

Part II. Listening Transcription
Direction: Each sentence will be voiced twice.
You are to write down date, number, military
unit and compass direction only.

1. Hai đơn vị rút lui về phía nam.
2. Sư đoàn 308 đi về phía bắc tây bắc.
3. Ăn mừng chiến thắng ngày 8 tháng 4, 1974.
4. 18 binh sĩ góp phần trong cuộc chiến thắng.
5. 31 tù binh bị hai sĩ quan thăm vấn.
6. 1 giờ chiều ngày 21 tháng giêng có duyệt binh.
7. Thế còn hai sư đoàn khác thì sao?
8. Việt cộng đột nhập vào phía đông, đông nam
làng.
9. Thao trường thứ sáu bị phá.
10. Đi về phía tây gặp bảy binh sĩ.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 51

Part III. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 2 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Chương trình bình định nông thôn.

Chính sách của Việt Cộng là khủng bố dân làng, ám sát nhân viên chính phủ. Mục đích của chính sách này là làm cho dân sợ, làm cho dân có thái độ thụ động không dám ủng hộ chính phủ.

Chính phủ và quốc hội không muốn V.C. thực hiện chính sách trên nên có chương trình bình định nông thôn. Mục đích của chương trình này là đem lại an ninh cho dân làng, giữ V.C. khỏi đột nhập vào làng tuyên truyền hay bắt dân làng đi lính cho chúng.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 52

Part I. Reading Comprehension: Answering Questions
Direction: Read the following passages and furnish brief written answers in English to the following questions on the key points of each passage. Lexical aids may be used.
Criterion: You should correctly answer 80 per cent of the questions related to each passage.

1. rural pacification
2. cultural team
3. reconstruction program
4. security
5. armed the cadres
6. building schools, roads
7. yes

Part II. Listening Transcription
Direction: This transcription exercise consists of 10 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

1. Thực hiện một dự án khó không phải dễ.
2. Phụ lục tổ chức công tác xã hội tại vùng.
3. Lập phòng phát thuốc xây trường tiểu học là công tác quan trọng.
4. Vì vậy cần có người tổ chức thao.
5. Quyên chỉ đạo thuộc bộ xã hội.
6. Xây dựng nông thôn là xây dựng xã hội.
7. Gia đình là đơn vị nhỏ của xã hội.
8. Quyết sạch thối nát xã hội.

LESSON 52

9. Phụ trách xây dựng nông thôn tại nước nhà.
10. Tiêm thuốc, phát thuốc là công tác chính.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 53

Part II. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following phrases into English. Each phrase contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the phrases.

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. to guide | 11. to contribute |
| 2. cadre | 12. to wear uniform |
| 3. parallel with | 13. corrupt, decadent |
| 4. to approve | 14. to falsely accuse |
| 5. to pacify | 15. to burst in, to penetrate suddenly |
| 6. to avenge | 16. to seize suddenly |
| 7. whole heartedly | 17. militia |
| 8. to order | 18. imperialistic lackey |
| 9. to deny | 19. one of these days |
| 10. to have the opportunity | 20. to drop propaganda leaflets |

Part III. Listening Comprehension: Rapid Fire Drill
Direction: Each of the following statements in Vietnamese will be voiced only once. During the pause after each statement, circle the letter of the English sentence which in your opinion is the most correct interpretation of the statement you have just heard.
Criterion: You are expected to complete this exercise with 90 per cent accuracy.

- | | |
|------|-------|
| 1. b | 6. a |
| 2. a | 7. b |
| 3. c | 8. c |
| 4. b | 9. c |
| 5. c | 10. a |

LESSON 53

1. Tôi đến đây là để thăm anh chị và các cháu.
2. Nó không khai nó thuộc đơn vị nào.
3. Chúng bắt đầu khủng bố dân.
4. Được dân chúng tích cực ủng hộ thì tốt nhất.
5. Không ai hiểu chính sách của chính phủ hiện nay.
6. Xã trưởng bị ám sát tôi hôm qua.
7. Sinh viên thụ động quá chẳng làm gì cả.
8. Làm như vậy thì dã man quá.
9. Tôi chẳng ghét mà cũng chẳng ưa nó.
10. Đánh rằng không có hy vọng nhưng ta vẫn phải cố.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 54

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following phrases.
into English.
Criterion: You are expected to translate
correctly 75 per cent of the phrases.

- | | |
|---------------------|------------------|
| 1. tên thật | 11. người lạ |
| 2. làm nghĩa | 12. quân hàm |
| 3. đại học | 13. gia nhập |
| 4. trình độ học vấn | 14. qua, qua loa |
| 5. mãn khóa | 15. ác ý |
| 6. xử, xử sở | 16. (nói) đùa |
| 7. nhớ nhà | 17. tỉnh |
| 8. tương đối | 18. giả vờ |
| 9. thể | 19. bộ binh |
| 10. thiếu | 20. kỹ sư |

Part II. Listening Transcription
Direction: This transcription exercise consists
of 4 segments. Each will be voiced twice.
Transcribe. The recording may be played as often
as necessary. Lexical aids may be used.

Tù binh mà ta bắt được hai hôm trước bị thương
nặng. Vết thương ở đầu và ở chân nặng quá nên
ta phải đợi đến hôm nay mới lấy cung được.

Ông ta là chuẩn úy và xem vẻ có một trình độ học
vấn khá cao. Tôi đoán đúng. Khi hỏi thì ông ta
khai là ông ấy đã học ở trường đại học nhân dân

LESSON 54

Hà-nội. Ngay sau khi tốt nghiệp thì ông ta được gọi đi làm nghĩa vụ ở miền Nam.

Anh ta được huấn luyện quân sự trong ba tháng và sau khi tốt nghiệp anh được làm trung đội trưởng rồi xuống làm việc ở miền Nam.

Anh bị thương và bị bắt khi đơn vị anh đụng độ với quân đội Việt Nam Cộng Hòa. Chính phủ miền Nam nói là tù binh bị thương sẽ được bác sĩ chữa và chính phủ giúp nếu tù binh cởi mở và khai thật những gì họ biết.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 55

Part II. Proper Nouns:
Transcribe the names of towns and cities that you hear in the following sentences. Each sentence will be voiced twice.

1. Máy bay đội bom xuống Nam Định.
2. Quân địch đột chiếm làng Quê Sơn.
3. Lớp sĩ quan bộ binh ở Thủ Đức.
4. Được huấn luyện quân sự ở Nha Trang.
5. Dân làng Bình-Hới phải rời đến Nghĩa-Lộ.
6. Làm nghĩa vụ ở Sơn Tây một năm.
7. Trường đại học nhân dân Hà Nội.
8. Thành phố Sài Gòn có đến 3 triệu người.
9. Hoa-Thịnh-Đôn cũng là một thành phố lớn.
10. Đường mòn Hồ-Chí-Minh.
11. Chuyển quân từ Vĩnh Yên vào Đông Hới.
12. Thủ lĩnh Ashau ở Trung Việt.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 56

Part I.

Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 4 segments. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Vì pháo đài B52 oanh tạc gây tổn thất quân số địch quá nhiều nên địch quân phải tạm ngừng hoạt động ở vùng Ashau. Vì vậy mà các hoạt động khủng bố vào những căn cứ lính thủy đánh bộ cũng bớt đi.

Hiện nay chúng có một chiến dịch gọi là chiến dịch vây tiêu. Sau một thời gian hoạt động gần ba tháng những đơn vị này được lệnh của bộ chỉ huy tối cao bỏ việc vây tiêu căn cứ Khê Sanh. Không ai biết rõ lý do gì nhưng chúng ta đoán chắc được vì tổn thất khá cao và địch thiếu đạn và lương thực.

Đường mòn Hồ Chí Minh thì ngày đêm bị B52 dội bom. Máy bay chiến đấu cũng tham gia vào việc này nên đường tiếp tế của họ bị cắt. Dù rằng họ có nhiều súng phòng không nhưng không có đạn thì cũng không làm gì được.

Ta cũng bắt được một số tù binh và hỏi họ về lấy tin tức căn cứ biết nhưng hiện nay ta vẫn chưa biết rõ địa bàn hoạt động của chúng thế nào.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 57

Part II. Select the words that are most nearly related
from column B to those in column A.

- | | |
|-------|-------|
| 1. e | 11. i |
| 2. a | 12. l |
| 3. f | 13. p |
| 4. g | 14. m |
| 5. c | 15. n |
| 6. b | 16. u |
| 7. d | 17. t |
| 8. k | 18. q |
| 9. o | 19. s |
| 10. h | |

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 58

Part I. Reading Comprehension: Translation
Direction: Translate the following phrases into English. Each phrase contains one structure or idiomatic expression which you have learned. Identify it before translating.
Criterion: You are expected to translate correctly 75 per cent of the phrases.

1. counter guerrilla warfare.
2. measure, method
3. all out support - support in every way
4. cover up enemy's activities
5. to win the hearts of the people.
6. corrupt government
7. a search and raid operation
8. Intelligence agent (officer)
9. that's exactly why
10. give a good clear example
11. to be good at everything
12. anti war
13. explain over and over
14. to enter suddenly, to burst in
15. to falsely accuse
16. a coward, weak person
17. glorious success
18. to short change the money of the people
19. good propaganda
20. psychological warfare

Part II. Listening Transcription
Direction: This transcription exercise consists of 2 segments. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Đánh địch mà chỉ dùng súng đạn thì không đủ.
Muôn chiến thắng thì phải có sự ủng hộ của dân
về mọi mặt. Chiến tranh nào cũng vậy dù là tâm
lý, du kích hay chiến tranh lạnh, dân chúng có
thể lây tin hay đưa tin, che dấu địch nhưng cũng

LESSON 58

có thể hoàn toàn ủng hộ ta nếu ta chinh phục được lòng tin của họ. Việc này không phải dễ và thường thường đòi hỏi (demand) một thời gian khá lâu.

Chính phủ nào cũng muốn người dân biết rằng, chính phủ luôn đề ý đến đời sống và hoạt động của dân, sẵn sàng có các giải pháp giúp dân khi họ bị khó khăn v...v... . Nhưng muốn người dân tin vào chính phủ của họ, nhân viên chính phủ nên tránh những hoạt động thối nát, khủng bố hay ăn tiền. Việc làm trên là một yếu tố (factor) quan trọng của sự tuyên truyền trong chính sách thân dân.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 59

Part II. Listening Comprehension: Rapid Fire Drill
Direction: Each of the following statements in Vietnamese will be voiced only once. During the pause after each statement, circle the letter of the English sentence which in your opinion is the most correct interpretation of the statement you have just heard.
Criterion: You are expected to complete this exercise with 90 per cent accuracy.

1. Truyền đơn này có giá trị như một giấy thông hành.
2. Chính sách "Chiêu Hồi" bắt đầu từ bao giờ?
3. Ta có thể dùng máy bay này để rải truyền đơn.
4. Nếu dùng không hết thì để đến lần sau.
5. Giấy đó có thể làm giấy bảo đảm an ninh.
6. Nhớ bảo anh em chuẩn bị loa phóng thanh.
7. Hãy ăn đã rồi muốn làm gì thì làm.
8. Cảnh sát trưởng là người thế nào?
9. Làm sao tôi biết được ai ăn bột tiên.
10. Sở dĩ tôi không đi được là vì chuyện gia đình.

Key

- | | |
|------|-------|
| 1. a | 6. c |
| 2. c | 7. b |
| 3. b | 8. a |
| 4. a | 9. c |
| 5. a | 10. b |

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 60

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of a recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Anh Tân mới được tin chiều nay tiểu đội B phải đi tuần thám khu Tây Bắc thung lũng Ashau. Tôi nghe nói lần này nhiệm vụ chính là thu thập tin tức và quan sát địa thế để tiểu đoàn bộ thảo kế hoạch tấn công. Không ai trong tiểu đội biết rõ về tình hình này nhưng một điều tôi biết chắc là chỉ khi nào có đủ tin tức cần biết thì mới có kế hoạch tấn công. Trung sĩ Huy đã bảo anh em chuẩn bị sẵn sàng để khởi hành lúc 6 giờ chiều nay. Lần này chỉ cần mang theo súng trường và tạc đạn thôi. Sĩ quan chỉ huy nhấn mạnh mục đích chính của cuộc tuần thám này là lấy tin tức và thám sát địa thế chứ không phải tìm địch. Vì thế chúng ta cần phải cố tránh chạm súng với địch. Tuyệt đối không được nổ súng trừ khi bắt buộc, không còn cách nào khác.

- Part II. Listening Transcription
Direction: This transcription exercise consists of 2 segments. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

LESSON 60

Cuộc tuần thám lần này nguy hiểm hơn mấy lần trước vì ta phải đến gần địch. Vì vậy mà trước khi khởi hành sĩ quan chỉ huy họp tất cả anh em lại để nói rõ mục đích của cuộc tuần thám lần này.

Sau khi hiểu rõ nhiệm vụ của mình ai cũng cố gắng làm việc. Họ chuẩn bị súng ống, đạn và cẩn thận đọc lại lệnh của tiểu đoàn. Rất may là đội tuần thám chưa chạm địch trong những lần trước nhưng lần này phải đến sát căn cứ địch thì chắc là tránh địch cũng khó lắm. Lần này thiếu úy ra lệnh cho anh em mang nhiều tạc đạn và đạn súng trường. Thiếu úy cũng nhấn mạnh anh em phải tuyệt đối làm theo lệnh để tránh gây nguy hiểm cho mình cũng như cho các anh em khác.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 61

Part II. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 2 segments. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Sau một đêm dài đi thu lượm tin tức ở vùng địch và quan sát lực lượng cũng như địa thế nơi địch đóng, anh em tiểu đội 2 trở về căn cứ ta với đủ tin tức cần biết. Ai cũng mệt lắm và cần nghỉ nên ngay sau khi ăn sáng họ về phòng và ngủ suốt ngày.

Tin tức thu lượm được rất quan trọng. Hiện nay ta biết rõ chủ lực địch là bao nhiêu và đóng ở đâu. Họ có những súng ống gì và cách phòng thủ của họ như thế nào. Địch có đến ba tiểu đoàn đóng theo thế liên hoàn trong khu Ashau và họ đào rất nhiều hố cá nhân. Cách để phòng máy bay của họ cũng rất hay. Họ có nhiều súng phòng không và đạn dược. Căn cứ nào cũng có lính đứng gác ngày đêm và tuyệt đối chỉ có đường mòn dẫn tới các căn cứ này. Chắc họ không tiếp tế bằng máy bay mà chỉ dùng người đi chở lương thực và đồ tiếp tế đến.

LESSON 62

Part II. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 2 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Với những tin tức đã thu lượm được do tiên sát viên, bộ chỉ huy bắt đầu thảo một kế hoạch tiên quân đánh căn cứ địch trên mây ngọn đồi cách biên giới 25 cây cõ.

Ta biết là sự canh phòng của chúng rất cẩn thận. Ngoài ra cũng còn có nhiều đại liên và các ổ súng được ém một cách rất tài tình máy bay tuần thám bay cao không thể nào thấy được. Thảo kế hoạch bắn hủy những ổ súng này là một chuyện khó. Địa thế chung quanh những căn cứ này lại rất hiểm trở, không có đường rộng đủ để có thể dùng xe quân sự. Chở súng ống hạng nặng và đạn dược trên những đường mòn là một việc khó. Chỉ có một điều tốt là thời tiết sẽ đẹp không mưa và như vậy sẽ tránh được sự sa lầy.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 62

Part I. Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.
Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each incorrect substitution or any omission of a word.

1. không thể nào.
2. ý kiến
3. hỏi sĩ quan khí tượng
4. trong vòng 24 giờ
5. là một sự may mắn không thể có
6. đúng như tôi tiên đoán
7. chẳng hơn ai
8. tiên sát viên
9. ngừng lại
10. canh phòng
11. ém
12. bia đỡ đạn
13. súng cối
14. ở súng
15. sa lầy
16. theo tin tức tình báo
17. thủ đường tiên quân
18. thời tiết xấu trong vòng 24 giờ
19. bố trí quân
20. (ngay) cả

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 63

Part I. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 3 segments. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Từ cửa thung lũng đến mục tiêu chính ngọn đồi 408, là 12 cây sô. Ta sẽ dùng đường mòn chạy theo hướng Tây Bắc làm ranh giới. Địa bàn hoạt động của hai đại đội A và C rộng chừng 25 cây sô (vuông) Bộ Chỉ huy sẽ được đặt trên điểm cao 215. Từ đây sĩ quan chỉ huy có thể theo dõi mọi hoạt động và diễn biến hành quân.

Sau khi có hệ hoạch tấn công và tiên quân bộ chỉ huy cũng phối hợp kế hoạch tiếp tế và tiếp quân cho hai đại đội A-C. Đại đội dự bị B được lệnh chuẩn bị thiết vận xa, đại liên và súng cối để khi cần sẽ có ngay.

Các anh em trong đại đội A và C theo dõi tình hình quân sự một cách rất kỹ nhưng vẫn chưa biết được chi tiết. Họ chỉ biết là một cuộc hành quân bất cứ giờ nào. Bao giờ khởi hành chỉ huy trưởng sẽ cho họ biết những chi tiết quan trọng.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 64

Part I. Reading Comprehension: Answering Questions
Direction: Read the following passages and furnish brief written answers in English to the following questions on the key points of each passage. Lexical aids may be used.
Criterion: You should correctly answer 80 per cent of the questions related to each passage.

1. 5 a.m.
2. the operation
3. right before the operation
4. anti-aircraft guns and machine guns
5. preparation fire
6. line of departure, formation of the attack and the fire plan

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 65

Part I. Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.
Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each substitution of a wrong word or any omission of a word.

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. sử dụng | 8. khu hạ cánh |
| 2. xuất nũa thị | 9. đường bay |
| 3. đèn nôi | 10. đợi đèn sáng |
| 4. bay thấp, bắn rơi | 11. không sát mục tiêu |
| 5. vọng gác | 12. hoàn tất |
| 6. hành quân trực thăng vận | 13. bị loại khỏi vòng chiến |
| 7. chạm vào (phải) | 14. cô vãn tối cao |
| | 15. 1200 thước |

Part II. Listening Comprehension: Rapid Fire Drill
Direction: Each of the following statements in Vietnamese will be voiced only once. During the pause after each statement, circle the letter of the English sentence which in your opinion is the most correct interpretation of the statement you have just heard.
Criterion: You are expected to complete this exercise with 90 per cent accuracy.

- | | |
|------|-------|
| 1. b | 6. a |
| 2. a | 7. b |
| 3. a | 8. c |
| 4. c | 9. a |
| 5. b | 10. c |

LESSON 65

1. Thịnh thoảng có một cuộc hành quân trực thăng vận rất lớn.
2. Phải có sẵn hỏa đồ yểm trợ.
3. Trung đội B sẽ di chuyển đến đội 318.
4. Từ tuyến xuất phát đến cửa thung lũng độ 1 cây số.
5. Ta dùng súng cối tác xạ dọn đường.
6. Tôi chắc cuộc hành quân này sẽ thành công.
7. Nhiệm vụ của anh là phá ổ súng đại liên đó.
8. Anh ấy thích bông đùa với mọi người.
9. Ta sẽ có mấy đại đội dự bị?
10. Không ai có ý kiến nào hay hơn.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 66

Part II. Reading Comprehension: Answering Questions
Direction: Read the following passages and furnish brief written answers in English to the following questions on the key points of each passage. Lexical aids may be used.
Criterion: You should correctly answer 80 per cent of the questions related to each passage.

1. Army and Air Force
2. encirclement and annihilation
3. at night
4. till morning
5. made prisoner
6. APC and helicopters
7. yes
8. Army Staff

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 67

Part II. Listening Transcription
Direction: This transcription exercise consists of 2 segments. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Nhiệm vụ của công binh có thể là phá cầu hay làm cầu. Trước khi bắc cầu qua sông hay cho xe lội nước chở bộ đội qua sông họ cần biết độ dạt để tránh gặp khó khăn. Nếu biết công thức thì có thể tính độ dạt rất nhanh và đúng. Cùng một lúc cũng nên chọn chỗ qua sông, vì có chỗ nước chảy mạnh hơn và sâu hơn cũng như có chỗ sông không quanh co và bờ không dốc lắm.

Bắc cầu qua chỗ nước chảy mạnh không phải là chuyện dễ, mà còn bị địch bắn lại càng nguy hiểm hơn. Tuy vậy công binh vẫn phải hoàn tất công tác bắc cầu trong một thời gian rất ngắn.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 68

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 2 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Trong vùng Việt cộng chiếm, vùng nào cũng có một tổ chức gọi là ban văn nghệ nghiệp dư. Những người làm việc trong ban này thường trẻ và là dân địa phương. Nhiệm vụ của họ là trình diễn văn nghệ tại các xóm làng. Đây là một cách mang tin chiến thắng, những thành công rực rỡ của chính phủ về các làng xóm.

Cùng một lúc họ cũng có thể là những điệp viên nằm vùng với nhiệm vụ thu lượm tin tức và quan sát tình thế. Họ mặc quần áo bà ba, đi giày cao su và làm việc như những dân làng nên khó có thể biết họ là người làng hay không. Ngoài ra họ rất thân mật với dân địa phương. Chính sự ủng hộ này đã và còn gây nhiều khó khăn cho chính phủ Việt Nam Cộng Hòa trong việc kiểm bắt điệp viên, bảo vệ an ninh cho nhân viên hội đồng xã.

LESSON 68

Part II. Reading Comprehension: Sentence Completion
Direction: Fill in each blank space in each sentence with the Vietnamese word(s) that make a meaningful sentence.
Criterion: You are expected to do 95 per cent of the exercise correctly. Four points will be taken off for each substitution of a wrong word or any omission of a word.

1. vội

gặp ông ấy

gọi điện thoại

ông ấy phải đợi

gì mà

2. liệu lĩnh

cho bằng được

3. văn nghệ nghiệp dư

quần áo bà ba

cao su

trình diễn

4. đèn pin xanh

chóp nhoáng

yêu tố

5. năm vùng

nhiều phen

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 69

Part I. Listening Comprehension / Reading Comprehension
Direction: This exercise consists of 8 sentences. Each will be voiced twice.

Step 1 - Transcribe.

The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Step 2 - Translate into English.

1. Nhờ luyện nhiều nên anh ấy trở nên một tay súng xuất sắc.
2. Cấp trên thưởng các sĩ quan hoàn thành nhiệm vụ chiến đấu.
3. Đêm qua quân ta phản công đánh lui địch.
4. Quân địch ô at tấn công đơn vị II.
5. Mặc cho đạn địch xối xuống sở, quân ta vẫn gan góc dùng súng trung liên đánh lui chúng.
6. Anh đã giao 3 cây súng lớn cho ai.
7. Quân chữ hầu tấn công vào hướng bắc trên Nam Định.
8. Cứ đánh lui địch thế là cấp trên sướng rồi.

Part II. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

Paragraph 1

Tuy mới hai tuổi quân anh Hải đã tham dự nhiều cuộc hành quân ở miền Nam Nam Việt. Mỗi lần ra trận mặc cho đạn bom địch xối xuống anh vẫn bình tĩnh xung phong lên trước. Anh thường nghĩ chiến đấu bảo vệ đất nước là nhiệm vụ của mọi người dân

Paragraph 2

Có nhiều người thấy anh gan góc quá, họ hỏi anh có biết sợ không. Anh trả lời thình thoảng anh cũng hơi sợ chết nhưng cấp trên bắt anh phải hoàn thành nhiệm vụ của một công dân, nếu không anh phải làm các công tác khác nguy hiểm hơn nữa, chẳng hạn sang chiến đấu ở Lào.

Paragraph 3

Anh có người một bạn rất thân, có tiếng là một tay súng xuất sắc nhất ở ranh giới Căm-Pu-Chia và Việt. Một hôm anh được lệnh tấn công vào thung lũng Anshau, theo lệnh của thủ trưởng thì đơn vị anh chỉ được 2 ngày đi đường, từ đêm x đến Anshau. Theo anh biết nếu có đi nhanh đến mấy cũng phải mất trên 4 ngày vì thế bạn anh xin thủ trưởng nói với cấp trên cho thêm ngày.

Paragraph 4

Thủ trưởng giận quá đưa cả đơn vị anh sang Lào. Vừa đến ranh giới thì đơn vị này bị quân đội Ngụy và chư hầu của chúng chặn đánh, ngày đêm liên tục dội bom. Mặc dầu đơn vị bạn anh xung phong nhiều lần những vẫn bị đánh lui; gần hai phân ba đơn vị bị giết, số còn lại thì bị bắt.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 70

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 3 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Chiến sĩ giải phóng

Chính phủ và nhân dân ta ngày đêm lo đánh giặc bảo vệ nước nhà. Nhân dân ta đã không sợ khó khăn xung phong công tác này, hoàn thành công tác kia. Ngoài mặt trận các chiến sĩ thi đua lập chiến công, diệt gọn quân Ngụy đánh lui giặc và quân chư hầu của chúng.

Vậy các thanh niên nào còn có tính thụ động, không chịu tích cực thực hiện công tác của dân một nước dân chủ cộng hòa, những người đó không xứng đáng làm dân của xứ Giao Chỉ.

Các thanh niên nên nhớ: đánh giặc, bảo vệ đất nước là nhiệm vụ chính của mọi người dân. Đánh mạnh, đánh nhanh, diệt gọn quân Ngụy là mục đích chính của người chiến sĩ.

LESSON 70

Part II. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 10 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

-Write down military unit, date, time and cardinal or ordinal numbers only.

1. Trung đội thứ hai tiên về phía Bắc.
2. Ngày 8 tháng 3 lúc 16 giờ 30.
3. Một sư đoàn Ngụy chặn đánh đại đội 2.
4. Sáu tuổi quân mà thiếu tổ chức.
5. 35 đồng chí học sử dụng 16 súng trung liên.
6. Trung đội 1 xung phong đánh giáp lá cà.
7. Tám giờ sáng, 17 tháng 3, địch rút lui.
8. 15 viên đạn, 14 quân địch.
9. Rèn luyện 3 tuần, ra trận lập công.
10. Tròn 16 tuổi, ham học hỏi là tốt.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 71

Part III. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 8 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

1. Xe bọc thép bị đạn súng ba-zô-ca xuyên phá.
2. Xây lô cốt trên đường tiền sát.
3. Chiều dài của nòng súng là 8 thước.
4. Cỡ súng đi song song với tâm súng.
5. Chủ yếu vẫn đề quân sự thường thức.
6. Vứt số liệu súng M72 đi!
7. Chiều dài của đoạn một làm bằng kim loại.
8. Trọng lượng thuốc nổ là 200 gam.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 72

Part I. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

Paragraph 1.

Bộ chỉ huy tiểu đoàn khinh binh 204 được báo cáo đưa đại đội 77 lên ranh giới Bắc Lào để thay thế đại đội dự bị 66. Đại Đội dự bị 66 sẽ không vị trí R Tây Nam làm đại đội chuẩn.

Paragraph 2.

Đại Đội 66 vừa đến cửa thung lũng H. định dừng lại nghỉ thì bất ngờ có tiếng la hét om sòm, đạn súng cối nổ hàng loạt, loạt thứ nhất làm mũi quân ta bị tiêu diệt quá nửa. Số còn lại hoảng sợ chạy toán loạn.

Paragraph 3.

Thủ trưởng Đại Đội 66 ra lệnh rút quân sang một ngọn đồi kề cận tập hợp số quân còn lại, nói với mọi người nên bình tĩnh, tổ chức phòng thủ đồi và đợi đến đêm sẽ vòng lại tiêu diệt quân Ngụy và đồng bọn của chúng.

Paragraph 4.

Đúng 2 giờ sáng thủ trưởng thúc quân xuống đồi

LESSON 72

đi qua vài khu đất trống để tiến gần chỗ địch
đóng quân. Thủ trưởng bắn một phát súng ngăn ra
hiệu tiến công. Bị đánh úp quân địch chạy tháo
thân, nhiều tên không chạy kịp bị ta bắt. Quân
ta chiến thắng, trả thù cho đồng đội bị địch
giết hồi sáng.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 73

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 3 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Vấn đề học tập và cán bộ

Muốn nâng cao kỹ thuật, chiến thuật của nhân dân ta, các cán bộ thủ trưởng phải biết rõ nhiệm vụ đấu tranh chống giặc cứu nước.

Nội dung chương trình học tập phải định hướng, có tổ chức. Tổ chức để tranh thủ thời gian học tập, định hướng để bảo đảm xây dựng chất lượng tốt. Qua mấy đợt kiểm tra mới đây, chúng ta thấy phân công các cán bộ, thủ trưởng có thái độ "sông chết không cần" tránh nhiệm vụ khó, trình độ tổ chức thiếu, như vậy làm thế nào bảo đảm chương trình học tập bồi dưỡng có kết quả tốt được.

Đề nghị đưa các cán bộ thủ trưởng về tổ hay đơn vị chuẩn học tập tổ chức, tiêu diệt thái độ "sông chết không cần", xung phong nhiệm vụ khó để bảo đảm xã hội chủ nghĩa, tinh thần cách mạng của Đảng và nhà nước.

Part II. Listening Comprehension: True and False
 Direction: The written statements given below concerning each recorded segment on the tape are either true or false. During the pause following each recorded segment on the tape, write T after the statement if you find it true and F if false.
Criterion: You should answer 90 per cent of the questions correctly.

Sửa chữa hầm hào, nâng cao trình độ chiến thuật là nhiệm vụ chính của nhân dân ta. Bồi dưỡng trận địa chiến đấu, xây dựng đơn vị mạnh là bổn phận của thủ trưởng. Tuy vậy các cán bộ cũng phải biết ít nhiều về việc sử dụng vũ khí, áp dụng sự hiểu biết về tổ chức để nhằm đẩy mạnh lớp bồi dưỡng trong toàn tỉnh.

Vì ta đã thây chiến thuật, kỹ thuật có cao, mà chương trình thiếu tổ chức thì chẳng những không đạt được kết quả tốt mà còn hại toàn chương trình chiến đấu, làm mất xung lực của cách mạng. Bác Hồ đã nói: "Làm việc có tổ chức, chương trình có định hướng nghĩa là ta thắng địch đến 95 % rồi".

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 74

- Part I. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

Paragraph 1.

Từ lâu nay vấn đề "quân nhân và kỷ luật" thường được các thủ trưởng của các đơn vị mang ra thảo luận. Nhiều thủ trưởng tin rằng khi một quân nhân ở mặt trận chiến đấu tốt, gan góc, thi hành công tác lệnh tốt là đủ. Vì những yêu tố trên đã là một phần lớn của kỷ luật, một phần lớn nhiệm vụ của một quân nhân rồi.

Paragraph 2.

Trong khi đó có những thủ trưởng khác nghĩ rằng: đã là một quân nhân, vấn đề kỷ luật phải đề lên trên hết, chẳng những ngoài mặt trận mà còn ở tuyến sau nữa. Nghĩa là quân phục gọn, sạch chửi không được ăn mặc lơ lửng, đeo kính râm xanh đỏ, ở mặt trận hoàn thành nhiệm vụ. Chửi không phải chỉ tốt một hướng còn hướng khác không tốt.

Paragraph 3.

Vấn đề kỷ luật và người quân nhân rất khó giải quyết, ít khi có một người quân nhân gương mẫu

LESSON 74

vừa chiến đấu tốt vừa biết giữ kỷ luật tốt. Thường một quân nhân có tính này thì mất tính kia. Nhiệm vụ của quân nhân là đánh giặc cứu nước, chống phản cách mạng, biết thi hành công tác lệnh. Còn cách ăn mặc, ăn nói chỉ là một phần nhỏ trong đời sống của người quân nhân mà thôi.

Paragraph 4.

Nghe ý kiến của các thủ trưởng, chính phủ quyết định như sau: Hiện nay chúng ta đang ở trong thời gian đánh giặc cứu nước, chúng ta cần những chiến sĩ chiến đấu giỏi, gan góc, thi hành công tác lệnh xuất sắc là điều quan trọng. Còn vấn đề kỷ luật thì sau khi tiêu diệt giặc và đuổi bọn quân chư hầu của chúng về nước lúc ấy chúng ta sẽ đặt kỷ luật lên đúng mức quan trọng của nó.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 75

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 4 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Mặc dầu giặc Mỹ và quân chư hầu của chúng đã rút khỏi miền Nam yêu quý của chúng ta. Bọn Thiệu Ngụy vẫn không ngừng cho lính của chúng vào các vùng giải phóng bắt dân nộp lúa, ai không nộp thì bị chúng bắt giữ, nhà cửa bị bắn phá, vườn tược bị chúng mang xe ủi triệt hạ.

Mới đây một tiểu đoàn dù Ngụy phụ lục với một đại đội xe tăng đến đánh chiếm Dak Song, Bu Prang, Du Bong. Đốt kho lúa mà dân làng mới thu hoạch xong trong mùa qua. Trước khi đi chúng còn bắt theo cả đàn bà con gái về căn cứ Lai Khê của chúng.

Thông Tân xã giải phóng đang tin trên làm đồng bào phấn uất (giận) vì hành động dã man của địch ngụy. Các bộ đội địa phương quanh vùng hợp lực với du kích nửa đêm đột nhập căn cứ Lai Khê, đốt kho xăng lửa cháy dữ dội, tiêu diệt gọn tiểu đoàn dù và giải phóng các chị em bị địch bắt giữ.

Tin toàn thắng này đã làm đồng bào hăng hái tập luyện tổ chức phòng thủ làng, đợi quân nguy đến, đánh tan xác chúng, đánh cho từ nay chúng phải bỏ ý định đánh chiếm, phá làng của đồng bào. Cách mạng bao giờ cũng toàn thắng.

Part II.

Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 10 sentences. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

-Write down the dates, unit numbers addresses, phone numbers only.

1. Ngày 6 tháng 3 năm 1974.
2. Đơn vị 308 tạm đóng ở khu 73.
3. Số điện thoại 12-679.
4. Địa chỉ 16 trên 2 đường 26.
5. Đến ngày 15/7/75.
6. Số điện thoại đổi là 12-976.
7. 2/3 đơn vị 803 đóng vị trí khu 17.
8. 1/3 đóng gần khu 15.
9. Ngày 3/7/74 đơn vị 803 giải phóng khu 5.
10. Địa chỉ 3 trên 16 gần phố Hàng Bông.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 76

- Part I. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

Paragraph 1.

Nam Việt cũng như Bắc Việt, đường vận tải bộ thường bị phá hủy. Ngoài Bắc thì đêm ngày bom Mỹ phá các đường dẫn vào Nam. Trong Nam Việt Cộng cắt đường, đặt mìn phá cầu. Vì vậy đường vận tải chính là thủy vận.

Paragraph 2.

Dùng thủy vận có nhiều cái lợi. Thứ nhất là có thể chuyên chở được nhiều hàng hóa đến nơi tuy chậm nhưng chắc hơn đường bộ. Ngoài Bắc vì máy bay Mỹ không dám ném bom vào các tàu ngoại quốc chở hàng vào bên Hải Phòng nên công tác chuyên chở hàng hóa, súng đạn đến Việt Nam đều bằng đường biển. Trong Nam, Việt Cộng đặt mìn trên sông để chặn đường vào Sài Gòn nên công tác chuyên chở bằng thủy vận gặp nhiều khó khăn.

Paragraph 3.

Nhưng trong Nam cũng như ngoài Bắc, đường thủy vận từ biển vào bên đều phải qua một con sông nhỏ. Vì vậy phải chờ cho thủy triều lên (nước

LESSON 76

lên, xuống) mới vào được đến bên. Trong Nam phải qua sông Sài Gòn, khu nhà bè, nơi chứa xăng rồi mới vào đến Bến Sài Gòn. Ngoài Bắc phải qua, Bến Gạch rồi mới đến bên Hải phòng.

Paragraph 4.

Cuối năm 72 chính phủ Mỹ ra lệnh thả mìn trên sông dẫn vào bên Hải phòng để chặn các tàu ngoại quốc chở súng và đạn dược vào Bắc Việt. Việc chặn đường này làm Bắc Việt phải dùng đường xe hỏa của Trung Hoa để chở súng và đạn dược đến ranh giới Hoa Việt rồi từ đây họ dùng xe cam nhông chở khí giới vào các khu quân sự.

Paragraph 5.

Trong khi đó, nhờ có bên tàu Đà Nẵng nên các tàu chở khí giới và đạn dược cho quân đội Cộng Hòa đều đậu ở đây cả. Việc vận tải khí giới đạn dược đến các khu quân sự hay chi khu quân sự đều do máy bay phụ trách.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 80

- Part I. Listening Comprehension: Answering Questions
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

Paragraph 1.

Mặc dầu tên gọi các đơn vị của hai miền có khác nhau nhưng nếu xem lại thì thấy các tổ chức quân sự của Việt Nam Dân chủ Cộng Hòa và Việt Nam Cộng Hòa đều có nhiệm vụ như nhau. Nếu có khác thì chỉ khác về vùng kiểm soát lớn hay nhỏ mà thôi.

Paragraph 2.

Ở trong Nam, lực lượng chính là quân đội quốc gia. Lực lượng bảo an hay địa phương quân giữ trách nhiệm bảo vệ an ninh một vùng hay một tỉnh, còn ở nông thôn việc giữ an ninh do dân vệ phụ trách.

Paragraph 3.

Vì giữ trách nhiệm vùng nên vấn đề bảo vệ an ninh nhiều khi bị khó khăn. Chẳng hạn vùng A bị tấn công dữ dội thủ trưởng gọi thủ trưởng vùng B mang quân đến giúp, thủ trưởng vùng B sẽ không đến vì muốn bảo toàn lực lượng mình. Một

LESSON 80

thí dụ khác lực lượng của thủ trưởng B đánh
đuổi địch đến ranh giới vùng A rồi ngừng lại
không đuổi nữa. Vì vậy vấn đề trách nhiệm vùng
cùng với việc thiêu phối hợp giữa các đơn vị
làm việc đánh đuổi địch gặp nhiều khó khăn.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 81

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 4 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Tin chiến tranh

Vài chục nghìn năm trước dân số trên thế giới có độ vài trăm nghìn người. Quân thù lúc bấy giờ là thú dữ, khí hậu và bệnh. Để tránh khỏi bị tiêu diệt loài người đoàn kết để chống lại thú dữ, trao đổi kinh nghiệm hiểu biết để ngăn bệnh, dùng da thú dữ để làm quần áo v...v... .

Khi dân trong cái xã hội nhỏ này bắt đầu phân biệt "cái này của tôi" "cái kia của anh" và "tại sao tôi phải". Để giải quyết vấn đề trên các thanh niên họp lại đi cướp phá các vùng lân cận. Người bị cướp chống lại và đây là lần đầu tiên người dùng khí giới làm lây để chống thú dữ giết người.

Tuy loài người nhận ra sự vô lý giết nhau. Nhưng vốn có tính bạo động và khát máu, việc giết người được "văn minh hóa" dưới dấu để bảo vệ tôn giáo. Chiến tranh tôn giáo dần dần được thay bằng chiến

LESSON 81

tranh kinh tế và cuối cùng được thay bằng chủ nghĩa.

Như ta đã biết, chiến tranh chỉ có thể xảy ra khi hai bên không giải quyết một vấn đề bằng lời nói được. Chiến tranh cũng có thể xảy ra khi một nước mạnh về binh lực muốn cho một nước nhỏ một bài học, chiến thuật này tạm gọi là "lấy thịt đè người" hay nói cách khác súng đại bác giải quyết được tất cả các vấn đề.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 33

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 1 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Paragraph 1.

Để tránh việc đột nhập thường xuyên vào các xóm làng, năm 1550 chính phủ Diêm nhập khẩu ý kiến lập "ấp Chiên Lược" để bảo vệ an ninh cho dân làng. Phòng thủ ấp này là các đơn vị dân vệ do các con em trong làng đứng ra đảm nhiệm. Xung quanh ấp có hào sâu cắm chông, phía trong có hàng rào tre rồi đến chiên hào.

Paragraph 2.

Chương trình "ấp Chiên Lược" bị thất bại vì thiếu sự hợp tác của người dân. Ở miền Nam dân chúng ở rải rác chứ không ở một chỗ như một làng ở miền Bắc. Chương trình "ấp Chiên Lược" là bắt dân ở các vùng chung quanh vào một chỗ vì vậy làm người dân có cảm tưởng ở trong tù.

Paragraph 3.

Để thay vào chương trình trên, một tổ chức mới được thành lập và được gọi là "ấp Tân Sinh". Mục đích của tổ chức này là gửi các đội y tế

LESSON 83

đến chữa bệnh, tuyên truyền cho bên quốc gia
v...v... . Sau này được đổi thành chương trình
"Bình Định" vì lý do các đội y tế, và văn hóa
thường bị VC giết hại. Với chương trình bình
định các nhân viên của các đội trên trở thành
cán bộ đeo súng để tự vệ khi bị tấn công.

Paragraph 4.

Trong khi ấy, phe VC muốn chặn đứng chương
trình bình định bằng cách tổ chức các áp chiến
đấu trong các vùng giải phóng. Đơn vị phòng
thủ áp đều do dân quân tự vệ đảm nhiệm, thay vì
hàng rào, bãi chông, họ đặt bãi mìn làm chướng
ngại, đào hầm sâu để chiến đấu v...v... .

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 86

- Part I. **Listening Comprehension: Answering Questions**
Direction: The following written questions are about the key points of each recorded segment on the tape. During the pause following each recorded segment, you are to write down your answers in complete Vietnamese sentences.
Criterion: You should be able to answer 80 per cent of the questions correctly.

Paragraph 1.

Báo chí bắc Việt nói rất nhiều về hành động dã man của Mỹ ngụy. Những vụ thả bom xuống thành phố đều được báo đăng kèm theo nhiều hình ảnh. Những hành động này đã làm dân chúng khắp nơi căm phẫn và khi họ căm phẫn thì họ sẽ quyết tâm trả thù. Họ sẽ phục lực với quân đội về mọi mặt.

1. savage activities of the American puppet government
2. very resentful
3. avenge

Paragraph 2.

Ngoài những tội ác kinh khủng do bom đạn gây ra. Báo cũng nói đến những vụ tra tấn, đánh đập tàn nhẫn để lấy tiền của bọn Mỹ ngụy. Mỗi khi đi hành quân là chúng càn quét, xông vào nhà của đồng bào địa phương vét sạch tài sản và tất cả những gì chúng có thể mang được.

1. The troops looted the area and took whatever they wanted.
2. to get money

LESSON 86

Paragraph 3.

Một số đồng bào ở khu này bị bắt và đưa đi mất tích. Cho đến bây giờ gia đình họ vẫn không có tin tức gì cả. Hiện nay già trẻ trong khu này phụ lục nhau tìm mọi cách để bảo vệ gia đình và tài sản. Thanh niên trong khu được huấn luyện về quân sự. Họ sẽ là lực lượng chủ yếu của khu và sẵn sàng đi làm nghĩa vụ khi cần.

1. the youths
2. taken away, leaving no trace of their whereabouts
3. protect their families and their property

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 87

Part I. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 3 segments. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Đi đôi với việc thả bom xuống những thành phố lớn ở miền Bắc và dọc theo đường mòn Hồ Chí Minh, Mỹ tiếp tục lên án hành động tăng cường chiến tranh của chính phủ Bắc Việt.

Các báo chí trên thế giới theo dõi mọi chi tiết của cả hai bên, và dư luận thế giới đang phê phán việc Mỹ rải hóa chất độc xuống nhiều vùng thuộc lãnh thổ Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa.

Báo chí Bắc Việt tiếp tục lên án một cách mạnh mẽ những hành động chiến tranh liên tiếp của đế quốc Mỹ; và cũng đã kích chính sách và âm mưu ngoan cố của chính quyền Nixon. Riêng hãng thông tấn xã Pháp nói rõ: Việc Mỹ công bố rộng rãi các thông cáo chính thức về cái gọi là các cuộc oanh tạc phản ứng tự vệ chỉ là cách chuẩn bị tâm lý đối với dư luận để tiếp tục tăng cường chiến tranh. Báo đó cũng nói tiếp, dù Mỹ có cố gắng đi nữa thì cũng không thể che dấu được âm mưu leo thang chiến tranh hồng cứu vãn tình hình trên chiến trường Đông Dương.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 89

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 2 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Lính thủy đánh bộ có thể kể là loại quân tinh nhuệ nhất của ngụy quyền Sài Gòn. Lính này được huấn luyện khá đầy đủ về mọi mặt nhất là về chiến thuật đổ bộ bằng máy bay lên thẳng. Đơn vị này được trang bị súng ống mới và được coi là con chủ bài của chính quyền Sài Gòn.

Trong giới quân sự chỉ huy đơn vị này thường được coi như là một hân hạnh đặc biệt. Chỉ huy lực lượng lính thủy đánh bộ không phải dễ vì lực lượng này thuộc lực lượng cơ động chiến, phải đi ứng cứu khắp nơi. Họ là những người có tinh thần chiến đấu cao, có thể hành quân độc lập không cần bộ binh Mỹ đi kèm. Vì thế, họ đã được phong cái tiếng "tung hoành khắp bốn quân khu". Trước kia họ chuyên giữ việc phòng thủ Sài Gòn, nhưng trong mấy năm nay địa bàn hoạt động của họ ở khắp mọi nơi, từ những miền rừng núi đến các miền đồng bằng Nam bộ.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 90

Part I. Listening Comprehension: Rapid Fire Drill
Direction: Each of the following statements in Vietnamese will be voiced only once. During the pause after each statement, circle the letter of the English sentence which in your opinion is the most correct interpretation of the statement you have just heard.
Criterion: You are expected to complete this exercise with 90 per cent accuracy.

1. Thu dọn chiến trường là việc làm sau khi đánh nhau.
2. Anh giải phóng quân thấy xác địch chôn cất lên nhau.
3. Tôi đâu có hiểu nó nói gì.
4. Thấy súng nổ nó sợ cuống cuống.
5. Nó giả vờ chết nằm bên cạnh mấy xác chết.
6. Thật ra nó chỉ bị thương ở bả vai thôi.
7. Xác còn ấm nên tôi biết nó còn sống.
8. Nó lia lịa cầu xin tha tội chết.
9. Anh ta mếu máo nói không được vì đau quá.
10. Nó vụt ngồi dậy làm tôi sợ quá.
11. Nam thu nhặt được nhiều vũ khí và tài liệu
12. Tờ truyền đơn viết bằng tiếng Anh, tôi đâu có đọc được!
13. Tôi nhất định không để nó đánh lừa tôi.
14. Nó lăn trốn không kịp nên bị bắt.
15. Lòng nhân đạo không cho phép tôi làm thế!

LESSON 90

1. a

8. b

2. c

9. a

3. a

10. c

4. b

11. b

5. a

12. c

6. b

13. a

7. c

14. b

15. c

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 92

Part I. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 2 paragraphs. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Cuộc bầu cử khóa 4 ở miền Bắc đã được tổ chức vào tháng 4. Đề quyết định số đại biểu và số đơn vị bầu cử thì cần phải biết số cử tri ở mỗi thành phố và mỗi tỉnh. Luật bầu cử đã định rõ những điều trên. Ủy ban thường vụ quốc hội nước Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa sau khi xét tình hình hiện nay đã quyết nghị: tổ chức một cuộc bầu cử đại biểu quốc hội khóa 4. Tổng số đại biểu Quốc hội được bầu trong cuộc bầu cử này là 420 và số đơn vị bầu là 80.

Một danh sách có đầy đủ số đơn vị bầu cử và số đại biểu cho mỗi đơn vị tại mỗi tỉnh và mỗi thành phố trực thuộc trung ương được qui định trong một bảng kê đã được đăng trong các báo kèm với nghị quyết của ủy ban thường vụ Quốc hội nước Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 95

- Part I. Listening Comprehension: Gisting
Direction: This exercise consists of 3 recorded segments of simulated radio broadcasts. Each segment will be voiced twice. After the second reading you are to give a detailed summary in English of the recorded segment.
Criterion: You are to give a 95 per cent accurate summary.

Mỹ phải rút ngay, rút hết quân ra
khỏi Thái Lan

Gần đây, sau thất bại ở Việt-Nam và trước sức ép của cuộc đấu tranh mạnh mẽ của nhân dân Thái Lan, của dư luận Mỹ và thế giới, chính quyền Ních-xon và Tha-Nam-Prat-hạt, sau khi bàn mưu tính kế đã phải quyết định cho rút 2100 lính thủy đánh bộ và hơn 1400 binh sĩ thuộc lực lượng không quân với hơn 100 máy bay chiến đấu và yểm trợ ra khỏi Thái Lan ngày 31-8 và 1-9-1973.

Đây chỉ là một thủ đoạn xảo quyết của Mỹ và tay sai. Ai cũng biết rằng rút 3000 quân và độ 100 máy bay Mỹ còn để lại ở Thái Lan hơn 4 vạn lính cùng hơn 500 máy bay. Như vậy Mỹ vẫn còn chiếm đóng Thái Lan, vẫn dùng Thái Lan làm căn cứ quân sự để tiếp tục chính sách xâm lược ở Đông Dương và Đông Nam Á.

Nhân dân Thái Lan đòi Mỹ phải rút hết quân về nước và mọi phương tiện chiến tranh ra khỏi Thái Lan, đồng thời cũng phải hủy bỏ mọi căn cứ quân sự trên đất Thái Lan.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 96

Part I. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 3 paragraphs. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Đề kỷ niệm ngày thống nhất các lực lượng vũ trang nhân dân giải phóng miền Nam, ta tổ chức cuộc mít tinh ở Hà-nội là đúng lắm vì Hà-nội là trái tim của nước ta. Dù các nhân vật quan trọng đều đến dự và Trưởng đoàn đại biểu Mặt trận dân tộc giải phóng Miền Nam đọc diễn văn trước hàng vạn dân chúng. Ông thay mặt nhân dân miền Nam bày tỏ lòng phấn khởi và tin tưởng ở thắng lợi cuối cùng của đất nước. Ông cũng nói miền Nam tin cậy hoàn toàn vào sự cố gắng và sự giúp đỡ to lớn của miền Bắc và hứa sẽ quyết đánh thắng hoàn toàn giặc Mỹ xâm lược để thực hiện ý chí của Hồ chủ tịch.

Đại phát thanh Hà-nội cũng xin chuyển đến đồng bào miền Nam lời chào ruột thịt và gửi đến họ những cảm tình thâm thiết, lòng thương yêu và tin tưởng vô hạn.

Nhân dân Hà-nội rất tự hào và tin tưởng vào cuộc chiến đấu chống Mỹ cứu nước của nhân dân miền Nam. Tổ quốc sẽ thống nhất và giặc Mỹ sẽ thua to.

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 98

Part I. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 4 paragraphs. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Hà nội nồng nhiệt chào đón thủ tướng Phi-đen Ca-xtơ-Rô và các đại biểu Cu-ba anh hùng.

Từ trên máy bay bước xuống, thủ tướng Phi-đen Ca-xtơ-Rô bắt chặt tay và ôm hôn thân thiết các đồng chí Lê Duẩn, bí thư thứ nhất ban chấp hành trung ương đảng; Trường Chinh, ủy viên bộ chính trị chấp hành trung ương đảng, chủ tịch ủy ban thường vụ quốc hội; Phạm văn Đồng, ủy viên bộ chính trị trung ương Đảng, Thủ tướng chính phủ; Võ-nguyên-Giáp, ủy viên bộ Chính trị Trung ương Đảng, Phó thủ tướng, bộ trưởng bộ Quốc phòng.

Thay mặt Đảng, chính phủ và nhân dân ta, chủ tịch Tôn Đức Thắng bày tỏ niềm vui mừng vô hạn đón tiếp đồng chí Phi-đen, người bạn chiến đấu của nhân dân Việt-Nam.

Đồng chí Lê Duẩn nhiệt liệt ca ngợi nhân dân Cuba với tinh thần anh dũng và nghị lực phi thường, đã vừa chống đế quốc xâm lược vừa xây dựng đất nước tiến lên chủ nghĩa xã hội, và đã đạt được nhiều thành tích to lớn về mọi mặt.

(Nhân Dân 13-9-73)

VIETNAMESE-HANOI BASIC COURSE
TEACHER COPY
LESSON 99

Part I. Listening Transcription

Direction: This transcription exercise consists of 3 paragraphs. Each will be voiced twice. Transcribe. The recording may be played as often as necessary. Lexical aids may be used.

Nhân dịp kỷ niệm ngày thành lập quân đội giải phóng nhân dân Lào, bộ chỉ huy tối cao quân đội giải phóng nhân dân Lào ra nhật lệnh như sau:

Sau 22 năm chiến đấu với sự ủng hộ của nhân dân các dân tộc cũng như của phe xã hội chủ nghĩa và nhân dân yêu chuộng hòa bình trên thế giới quân đội Lào đã trưởng thành rất nhiều về mọi mặt, đặc biệt nhất là trong sự nghiệp chiến đấu chống hoạt động xâm lược, tăng cường chiến tranh của đế quốc Mỹ và lũ tay sai.

Trước đây, trong cuộc chiến đấu chống thực dân Pháp họ đã hy sinh nhiều đề đánh bại giặc Pháp. Họ đã viết lên nhiều trang sử vẻ vang của dân tộc họ. Sự nghiệp chống Mỹ cứu nước hiện nay không phải là không vất vả gian lao và họ đều coi đây là một dịp nữa đề tô thêm trang sử đấu tranh dành độc lập, tự do và chủ quyền lãnh thổ.